

УДК 7(07) 745/749

Иващенко И. И.

Харьковская государственная академия  
дизайна и искусств

## ВЛИЯНИЕ ДРЕВНЕГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА АУТЕНТИЧНЫЕ СВОЙСТВА ГРАФИЧЕСКОГО ЯЗЫКА ЭКОМАРКИРОВКИ

*Иващенко И. И. Влияние древнего культурного наследия на аутентичные свойства графического языка экомаркировки. Статья посвящена изучению влияния древнего культурного наследия на аутентичные особенности современной знаковой системы экомаркировки. Рассматриваются причинно-следственные связи и особенности формирования графического языка экомаркировки. Исследуется богатый контекст морфологии, экосемиотики и аутентичных свойств графического языка экомаркировки в азиатских, южноамериканских, полинезийских и отдельных странах Европы. Ракурс исследования графического языка экомаркировки заключается в изучении элементов символики и внутренней пластики языка, которые продиктованы древними культурами, что и обусловило выборку стран. Для решения научной задачи был использован эмпирический метод, который включает исторический, генеалогический и морфологический анализы.*

**Ключевые слова:** экосемиотика, аутентичные свойства экомаркировки, древняя символика, экологическое мировоззрение.

*Иващенко І. І. Вплив давньої культурної спадщини на автентичні властивості графічної мови екомаркування. Стаття присвячена вивченню впливу стародавнього культурної спадщини на автентичні особливості сучасної знакової системи екомаркування. Розглядаються причинно-наслідкові зв'язки та особливості формування графічної мови екомаркування. Досліджується багатий контекст морфології, екосеміотики та автентичних властивостей графічної мови екомаркування в азіатських, південноамериканських, полінезійських та окремих країнах Європи. Ракурс дослідження графічної мови екомаркування полягає у вивченні елементів символіки та внутрішньої пластики мови, які продиктовані стародавніми культурами, що й зумовило вибірку країн. Для вирішення наукової задачі був використаний емпіричний метод, який включає історичний, генеалогічний та морфологічний аналізи.*

**Ключові слова:** екосеміотика, автентичні властивості екомаркування, древня символика, екологічний світогляд.

*Ivaschenko I. Influence of the ancient cultural heritage on authentic properties of graphic language in ecolabelling. Background. Investigation of the authentic graphic language properties is an important aspect of the relevant project activities. The paper studies the influence of the ancient cultural heritage in authentic features of the modern eco-labeling symbol system. We have considered the cause-effect relationships and specific features of the graphic language of eco-labeling. Explored rich context of morphology, eco-semiotics and authentic properties of graphic language of eco-labeling in the Asian, South American, Polynesian, and some European countries. Investigative perspective of the graphic language of eco-labeling is examination of the elements of symbolism and inner plastic language, dictated by ancient cultures that formed the cohort of studied countries.*

**Purpose.** The aim of the research is to study the morphology, eco semiotics and authentic features of contemporary international graphic language sign system of eco-labeling in the design of the second half of XX — beginning of XXI century. To achieve the goal the following tasks have been set: to investigate the causes that influenced the formation of the authentic features of the graphic language of eco-labeling; identify authentic signs of graphic language in the design of the sign system for environmental areas in different countries; determine the impact of eco-labeling on the ecological worldview.

**Methods.** To solve the scientific problem, empirical methods have been implemented that included historical, genealogical and morphological analysis.

**Results.** The study of the authentic features of the sign system of eco-labeling, identified a group of Asian countries with the graphical language that is stylistically very different from the rest. Thus, the study of Chinese eco-labels graphic language revealed stylistic influence of ancient Chinese calligraphy on the composite structure eco-labels. An important element is the internal component of the eco-label, which has the character of Chinese calligraphy, making signs static and ponderous as seal impressions.

Japanese calligraphy cursive also influenced sign formation of the eco-label. The Japanese eco-labels graphical solutions prevails clear, plastic line formed under the influence of aesthetics and Zen Buddhism practices. The main condition here is the emotional sensuality at its maximum concentration. The effect of a single stroke paintings is clearly evident in the eco-labels of Japan.

In the line of Taiwanese eco-labels, features of Chinese and Japanese calligraphy features are manifested. Thus, the two cultures that jointly thrived in Taiwan, obviously had an impact on the sign language for the environmental certification. Graphic language of ecolabels in Taiwan looks softer than the Chinese, and has the authentic characteristics that are different from the Japanese.

In the line of Korean eco-labels a sustained laconic style can be observed. Images of man and nature are combined with religious doctrine. Symbolism and Taoism is reflected in the eco-labeling, since this religion considers the identity in nature, not in a person of the society. Subtle styling and alphabetic characters in conjunction with their plant elements creates organic combination with nature.

Eco-labeling in India, despite the promiscuity of design decisions in the signs, contains the main common feature

*in the form of contrast of graphic language and rhythm. Indian environmental certification implies mandatory labeling of vegetarian products, since ancient times a significant part of the population of India for religious reasons observes strict vegetarian lifestyle.*

*Eco-labeling of Brazil could be described as concise graphic saturation. Graphic design of Brazil was formed on the rudiments of culture of the colonialists, Indian and African cultures. For example, in the Brazilian eco-label organic certification linear imitation of ancient rock art can be found. In general, Brazilian eco-labels correlation between national features graphic language, identity with cultural heritage.*

*The eco-labels in Sweden are viewed as concise design solutions. This highly developed country, in spite of the significant technology progress and a high level of innovation in eco-tourism, eco-label remains at its ancient cultural heritage.*

*The Spanish line of eco-labels through successful laconic composition of characters, expresses the influence of images of ancient symbols, and there are obvious signs of cosmogony. Thus, the influence of the ancient heritage on the environmental sign formation trends is evident in Spain.*

*In line New Zealand eco-labels indigenous Maori cultures are traced. It is known that the people of this country have long been located in close connection with nature. Fern symbols are common on the eco-label in NZ. So legends of Maori cultural heritage is reflected in the graphic language of eco-labels.*

**Conclusions.** *The main factors that influenced the formation of the authentic features of modern graphical language sign system of eco-labeling in different countries of the world are their cultural heritage, the natural environment and the religious and philosophical doctrines.*

*By returning to a traditional research techniques and innovative approaches in the design of iconic areas of environmental sought a living environment for creating rich semiotic context can be achieved. Saturation of the eco-label with ecological sense depends on the climate of the region, which is aimed at its semiotic identity. This graphic language in Asian countries is based on authentic signs of ancient scripts where stylistic approach of the sign formation is an analogue of calligraphy. Symbolic system of eco-labeling has the task, in which the main issue stem aspect appears to be preservation of the vital and fragile environment in the near future and re-orientation of society towards environmentally friendly living, which in itself is a science of the organization of the living environment of mankind.*

**Keywords:** *ecosemiotics, authentic features of ecolabeling, ecological mindset.*

**Постановка проблеми.** В області проектної діяльності актуальним питанням є вивчення аутентичних властивостей графічного мови в загальносвітовому контексті мистецтвознавчо-проектної культури [2, 4]. Дане дослідження проявляє вплив давнього культурного спадку на аутентичні особливості сучасної знакової системи екомаркування. Курс дослідження графічного мови екомаркування заключається в вивченні елементів символіки і внутрішньої пластики мови-

ка, які продиктовані давніми культурами, що і обумовило вибірку країн. Такими країнами є азіатські, південноамериканські, полінезійські і окремі країни Європи.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Дослідження символіки візуального мови в жанрі екологічного плаката проводилося в науковій статті О. Севериної «Земля — планета в знаковій системі екоплаката (екосеміотике)» (за матеріалами міжнародної триєналі «4-й блок») [8]. В авторефераті до дисертаційної роботи Н. Герасимова «Етнокультурні основи в практиці сучасної регіональної дизайн-графіки (на прикладі Северо-Западу Росії)» автор актуалізував проблему використання проектних рішень, включаючи культурний і національний досвід [2, 3]. В дисертаційній роботі сучасного вітчизняного вченого Ю. Золотухина «Еволюція функціонально-делової графіки в контексті графічного дизайну» розкриті формообразуючі, пластичні якості і принципи графічного мови знакових систем. Вказано, що в системі функціонально-делової графіки маркіровочна графіка є однією з двох найбільш характерних» [5].

Підняте питання візуального мови графічного дизайну в контексті національного самоопределення, а також екологічного аспекту візуально-інформаційного шуму, розглянуто в статті О. Гладун «До проблеми візуальної мови графічного дизайну України». Автор заключає, що для розвитку національних знакових систем і культивування їх в системах візуальної комунікації повинна усвідомлюватися знакова специфіка українського образотворчого мистецтва [3: 44].

Також провідними вченими харківської школи дизайну інтенсивно досліджується багатогранне питання національної ідентичності, зокрема, української проектно-діяльності. Так, В. Даниленко в монографії «Дизайн України у світовому контексті мистецтвознавчо-проектної культури ХХ століття (національний та глобалізаційний аспекти)» досліджує проблему національної самоідентифікації в проектно-діяльності. Автор стверджує, що дизайн має подвійну природу — міжнародну і національну, яка розвивається в кожній окремій нації в пошуках власної ідентичності [4: 219].

В статті «Графічний дизайн України початку ХІІ тисячоліття: проблеми та перспективи розвитку» Н. Сбитнева досліджує проблеми українського графічного дизайну, підкреслює, що основним напрямком розвитку дизайну стає створення національно орієнтованого дизайну, що виражається в пошуках графічних елементів візуальної ідентифікації країни [7: 55].

В статті «Давня знакова символіка як базова основа сучасної системи візуальних комунікацій» вчені А. Бойчук і М. Хоменко стверджують, що знакова символіка є



Рис. 1. Иероглифы Каудзи



Рис. 2. Проявление композиционного строя иероглифов Каудзи в построении линии экомаркировок Китая



Рис. 3. Иероглифы Сумомодзи



Рис. 4. Проявление композиционного строя иероглифов Сумомодзи в экомаркировке Китая

базовой основой современной системы визуальных коммуникаций, основными графическими составляющими которой являются пиктограммы, иконические знаки и другие элементы с тысячелетней историей [1: 56].

Таким образом, **актуальность** вопроса самоидентификации графических языков знаковой системы экомаркировки разных стран в контексте аутентичных особенностей не вызывает сомнений.

**Целью** исследования является изучение морфологии, экосемиотики и аутентичных свойств графического языка современной международной знаковой системы экомаркировки в дизайне второй половины XX — начала XXI веков.

Для достижения цели поставлены следующие **задачи**: исследовать причины, повлиявшие на формирование аутентичных особенностей графического языка экомаркировки; определить аутентичные признаки графического языка в проектировании знаковой системы экологического направления разных стран; определить влияние экомаркировки на экологическое мировоззрение.

**Изложение основного материала исследования.** Изучение аутентичных особенностей знаковой системы экомаркировки, позволило выделить группу азиатских стран, графический язык которых стилистически разительно отличается от остальных. Так, исследование графического языка китайских экомаркировок, кроме использования ключевых знаков природных стихий иероглифов, выявило стилистическое влияние древнего китайского каллиграфического письма на композиционный строй линии экомаркировок. Два из пяти существующих стилей китайской каллиграфии Сумомодзи и Каудзи явно отразились в композиционном строе экологически ориентированных знаков Китая (рис. 1, 3) [6: 96]. Для изучения композиционных аналогий каллиграфических знаков и экомаркировки экосимволы были адаптированы в монохромное силуэтное изображение (рис. 2, 4). Таким образом было выявлено, что массы пятна и пространства, на котором оно изображено, почти одинаковы и базируются на тех же композиционных и стилистических основах, что и иероглифы в китайской каллиграфии. В образовании структуры китайских экосимволов используется линия, по плотности граничащая с понятием пятна. Важным элементом является внутренняя составляющая экосимвола, имеющая характер линии китайской каллиграфии, что делает знаки статичными и тяжеловесными, как оттиски печатей (таб. 1).

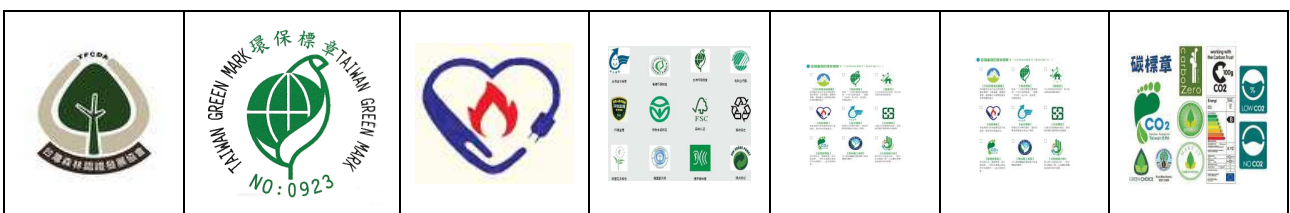
Прямая связь знаков экомаркировки с давним элементом культуры — каллиграфическим письмом — также просматривается в Японии. В графических решениях японских экомаркировок превалирует четкая, пластичная линия. Китайские иероглифы стали основой для японских, что на протяжении длительного времени позволило развиваться японской скорописи. Таким образом, японская каллиграфическая скоропись повлияла на знакообразование в японском графическом дизайне, что отразилось в гармоничном строе знаковой системы экомаркировки. Экосимволы обращают на себя внимание лаконичными, тонкими графическими решениями и имеют высокие коммуникативные свойства. В отношении визуальной среды экомаркировки Японии можно утверждать, что в ней отражается и внутренняя сторона культуры, основанная на развитии тонкого эстетического чувства многих поколений. Несмотря на общие корни, японское письмо отличается от китайского своей простотой и эмоциональностью. Будучи сформированной на философской основе под воздействием эстетики и практики дзен-буддизма,



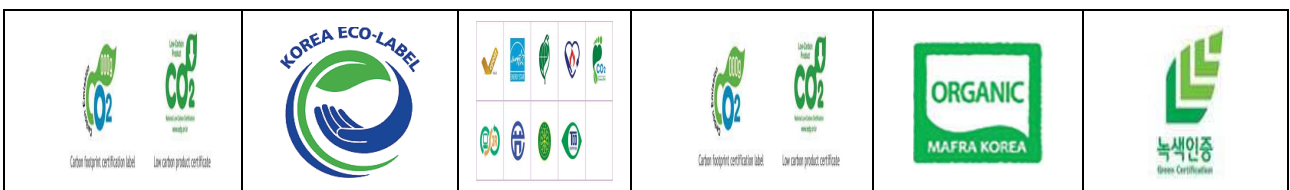
Таб. 1. Екомаркировки Китаю



Таб. 2. Екомаркировки Японії



Таб. 3. Екомаркировки Тайваню



Таб. 4. Екомаркировки Кореї



Таб. 5. Екомаркировки Індії



Таб. 6. Екомаркировки Бразилії



Таб. 7. Екомаркировки Швеції



Таб. 8. Экомаркировки Новой Зеландии



Таб. 9. Экомаркировки Испании



Рис. 5. Рисунки из «Пещеры множества рук»



Рис. 6. Природный ландшафт Бразилии

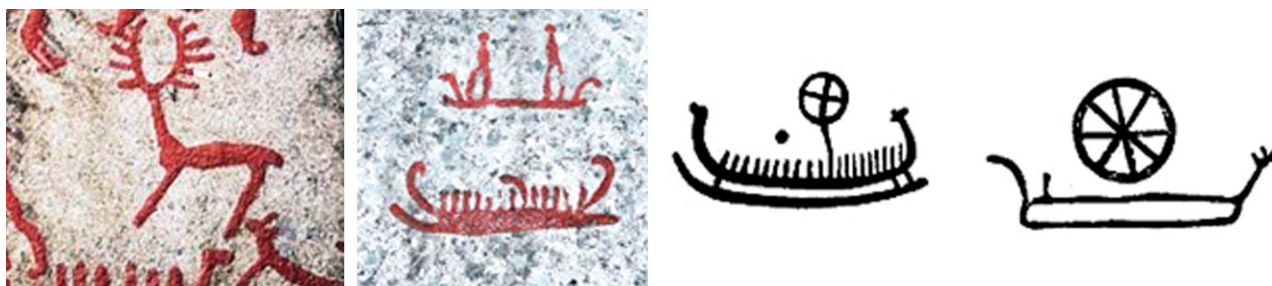


Рис. 7. Наскальная живопись эпохи Палеолита в Швеции



Рис. 8. Графические решения стилизации Маори

японская каллиграфия имеет очень тонкое исполнение. Основным условием при этом является эмоциональная чувственность линии при максимальной сосредоточенности. Иероглифы слагаются из комбинаций линейных штрихов и точек, данная форма фиксации информации способствует формированию структурно-образного восприятия, обозначая целые понятия. Таким образом, эффект нарисованного знака одной линией без отрыва руки отчетливо наблюдается и в знаковой системе экологического направления в Японии (таб. 2).

Неординарный эффект прослеживается в линии тайванских экомаркировок, в графическом языке которых проявляется влияние китайской и японской каллиграфии. Так, две культуры, с которыми приходилось сживаться Тайваню на протяжении определенного времени, очевидно, имели влияние на знакообразование экологической сертификации, что выражается в композиционном построении и линейной пластике графических решений тайванской экомаркировки. Графический язык экоснаков Тайваня выглядят более мягко, чем в китайских, и имеет свои аутентичные особенности, отличающиеся от японских, что выражается в использовании линии и пятна средней массы (таб. 3).

В линии экомаркировок Кореи выдержан лаконичный стиль и композиционный строй, основанный на крупных решениях образов с использованием пятна. Образы слияния человека с природой сочетаются с религиозной доктриной корейцев. Символика Даосизма отражена в подходе к знакообразованию в экомаркировке, поскольку данная религия рассматривает личность в природе, а не личность в обществе (таб. 4). Так, в образах, используемых в системе знаков экологической сертификации Кореи, прослеживается попытка соединения природы и человека. Знаки выдержаны в одной колористической гамме зеленых и голубых оттенков. Тонкая стилизация буквенных символов в соединении их с растительными элементами создает органичные образы слияния человека с природой.

В линии экомаркировок Индии, несмотря на разношерстность дизайнерских решений в знаках, основной общей чертой графического языка является контраст и ритм, благодаря которым особенно выделяются знаки с минимальным использованием цветowych решений. Так, в экомаркировке «*Handwoven in India*» использован древний геометрический элемент орнамента, который бытовал в значительной части Африки и Азии. Ромб является символом женского начала в природе со времен Палеолита. В знаке «*Government of India*» используется древний символ слияния женского и земледельческого начал, как рождения людей и урожайности полей, чем транслируется сходство сущности этих жизненных явлений (таб. 5) [6: 215]. В Индии экологическая сертификация подразумевает обязательную маркировку вегетарианской продукции, так как с глубокой древности значительная часть населения Индии по

религиозным убеждениям придерживается строгого вегетарианского образа жизни. Использование крупно закомпонованных простых форм и лаконичная подача образов улучшает сигнальность экоснаков. Так, двойной знак, означающий наличие или отсутствие в продукте животных белков, очень прост в графической подаче. Функционально знак работает как аналог светофора, красный круг запрещает употреблять в пищу продукт, зеленый — разрешает.

Также были исследованы особенности экомаркирования в Южной Америке на примере Бразилии. Так, линейка экомаркировок Бразилии лаконична по графическому насыщению. Графический дизайн Бразилии формировался на зачатках культуры колонизаторов, индейской и африканской культур. Например, в бразильской экомаркировке органичной сертификации *EcoSocial* присутствует линейная имитация древней наскальной живописи. Ближайшим аналогом для нее являются рисунки в пещере Куэва-де-лас-Манос («пещера множества рук») в Южной Аргентине, сделанных аборигенами около 9 000 лет назад (рис. 5). Признанный в мире новаторский подход бразильской проектной деятельности в очередной раз доказывает важность учитывания культурных истоков, которые формировались на протяжении долгого времени. В общих чертах экомаркировок Бразилии прослеживается связь между национальными чертами графического языка, самоидентификацией и культурным наследием. Это выражается в линейной пластике, органичности линий экомаркировок, что обусловлено особенностями природного ландшафта. Ведь для природы Бразилии очень характерны изгибистые плавные линии, присутствующие холмистости некоторых регионов, а также в извилистых руслах рек (рис. 6). Визуализация древнего культурного наследия проявляется и в современном знаковом контексте, декларации культурной самоидентификации, что можно проследить на примере бразильских экомаркировок (таб. 6).

Следующим этапом наших исследований было изучение экомаркировок в некоторых европейских странах. Так, было определено, что в линии экомаркировок Швеции просматриваются лаконичные дизайнерские решения (таб. 7). Эта высокоразвитая страна, несмотря на значительную модернизацию технологий и высокий уровень инноваций, в экомаркировках экологического туризма отображает свое старинное культурное наследие. Контекстом для маркировок «*Naturens Båsta*», «*Ekoturism Föreningen*» стала древняя наскальная живопись времен палеолита. Адаптируя и стилизуя каллиграфию логотипа под наскальную живопись, страна демонстрирует всему миру уважение к своим истокам, как вид экологического образа мировоззрения. Так, на знаке «*Naturens Båsta*» можно наблюдать образ плывущей лодки с людьми из наскальных скандинавских изображений. А на маркировке «*Ekoturism Föreningen*» используется копия



Рис. 9. Древние изображения в Испании

древнего наскального рисунка — символа основного млекопитающего вида фауны (рис. 7).

Испанская линия экомаркировок сквозь удачные лаконичные композиции и линейный графический язык знаков выражает влияние образов древней символики, тут присутствуют явные космогонические знаки. Так, в экомаркировке «*Aenor*» используется древний символ солнца, который встречался на территории Испании и всей Европы в эпоху мезолита (рис. 9). В экомаркировке туризма «*Travelforever*» бесконечность путешествий изображена посредством метафоры, — изображен символ бесконечности в виде стопы человека. В экомаркировке «*Biosphere responsible tourism*» используется подход создания экознака одной линией: сфера, которая выглядит как постоянно обновляемая система. Линейные решения композиции выделяют экоориентированные знаки Испании из общей выборки экомаркировок (таб. 9). Таким образом, влияние древнего наследия на знакообразование экологического направления Испании очевидно.

Следует также сказать несколько слов о линии новозеландских экомаркировок, как и все приведенные выше примеры, она также несет в себе культурное наследие коренных народов — маори. Известно, что народ этой страны издавна находится в тесной связи с природой. Кроме того, особенность новозеландской символики состоит в том, что маори не имели своей письменности. На экомаркировках часто встречаются листья папоротника, поскольку в Новой Зеландии почитается символ этого реликтового растения. Маори стилизовали зародыш папоротника и назвали его спираль Кору, которая олицетворяет возрождение, развитие, гармоничный дух перемен (рис. 8) [6: 230]. В общем, символическая графика Новой Зеландии отождествляет уникальную экосистему и людей, живущих в ней, как единый организм. Так пронизанное легендами культурное наследие маори отражается в графическом языке экомаркировок, что проявляется в их линейных решениях, ритмике и композиционном строе (рис. 8).

**Выводы.** Основными факторами, которые повлияли на формирование аутентичных особен-

ностей графического языка современной знаковой системы экомаркировки в разных странах мира, являются их культурное наследие, природная среда, а также религиозные и философские доктрины.

Посредством возврата к традиционным техникам и поиска инновационных подходов в проектировании знаковых систем экологического направления отыскивается живая среда для создания богатого контекста. Насыщение экознаков экологическими смыслами зависит от климатического региона, на который направлена семиотическая самоидентификация. В графическом языке прослеживается экологическое сознание нации, которое веками питалось наследием живой природы. При этом графический язык азиатских стран основывается на аутентичных признаках древнего письма, где стилистический подход знакообразования является аналогом каллиграфии.

Знаковая система экомаркировки имеет задачи, в которых основным стержнем для сохранения жизненно необходимых условий окружающей среды в ближайшем будущем станет переориентация общества в экологическое, что само по себе являет науку об обустройстве жизненной среды человека.

#### Литература:

1. Бойчук А. В. Древняя знаковая символика как базовая основа современной системы визуальных коммуникаций / А. В. Бойчук, М. А. Хоменко // Вісник ХДАДМ. — 2005. — № 1. — С. 49–56.
2. Герасимов Н. С. Этнокультурные основы в практике современной региональной дизайн-графики (На примере Северо-Запада России): автореф. дис. ... на соиск. науч. степ. канд. искусствоведения / Герасимов Н. С. — Санкт-Петербург, 2005. — 20 с.
3. Гладун О. До проблеми візуальної мови графічного дизайну України / О. Д. Гладун // Вісник ХДАДМ. — 2009. — № 5. — С. 42–46.
4. Даниленко В. Я. Дизайн України у світовому контексті художньо-проектної культури ХХ століття (національний та глобалізаційний аспекти): монографія. — Х.: ХДАДМ; Колорит, 2005. — 244 с.: іл.
5. Золотухін Ю. В. Еволюція функціонально-ділової графіки в контексті графічного дизайну: автореф. дис. ... на здоб. наук. ступ. канд. мистецтвознавства / Золотухін Ю. В. — Харків, 2009. — 20 с.
6. О'Коннелл М. Знаки и символы: Иллюстрированная энциклопедия / Марк О'Коннелл, Раджи Эйри; [пер. И. Крупичевой]. — М.: Эксмо, 2008. — 256 с.
7. Сбітнева Н. Ф. Графічний дизайн України початку III тисячоліття: проблеми та перспективи розвитку / Н. Ф. Сбітнева // Вісник ХДАДМ. — 2011. — № 6. — С. 52–55.
8. Северина О. Н. Земля-планета в знаковой системе экоплаката (экосемиотике). По материалам коллекции международной триеннале «4-й блок» / О. Н. Северина, М. И. Розенфельд // Вісник ХДАДМ, 2008. — № 1. — С. 104–113.